

# SUPPLEMENT TO THE THEOSOPHIST.

## FINANCIAL STATEMENT.

### THEOSOPHICAL SOCIETY.

The following receipts from 15th August to 9th September 1909, are acknowledged with thanks :

ANNUAL DUES AND ADMISSION FEES.	Rs.	A.	P.
Mr. Sophronius Nickoff of Bulgaria ... ..	14	13	0
General Secretary, Russian Section ... ..	43	8	0
PRESIDENT'S TRAVELLING FUND.			
Mr. Hormasji Dadabhai Havaldar, Bombay ... ..	10	0	0
	Rs.	68	5 0

J. R. ARIA,

9TH SEPT., 1909. *Ag. Treasurer, Theosophical Society, Adyar.*

### OLCOTT PAÑCHAMA FREE SCHOOLS.

The following receipts from 15th August to 9th September 1909, are acknowledged with thanks :

DONATIONS.	Rs.	A.	P.
Mr. A. through S. S. Bhupji, Moradabad ... ..	4	0	0
Mr. S. S. Bhūpji, Moradabad ... ..	6	0	0
Mr. "A. O." (an Alsatian) Colmar, Germany (100 Francs)	59	8	4
Mr. R. K. Mody, Bombay ... ..	10	0	0
Mr. P. K. Melhumal, Pensioner, Bheria Sindh ...	100	0	0
Mr. H. M. Christie, New Zealand ... ..	15	0	0
Mr. X. c/o V. P. Dalal Mahim, Bombay No. 16 ...	50	0	0
Mr. Hormasji Dadabhai Havaldar, Bombay ...	10	0	0
"Kathleen," England (£1) ... ..	15	0	0
"A. V.," England (4 Shillings) ... ..	3	0	0
Māngalāmbāl, wife of Mr. S. Bhāskara Aiyar, } Assistant Engineer of P. W. D., Gudivāda }	10	0	0
Mrs. Fels of Dunedin, New Zealand (£ 1) ...	15	0	0
Mrs. Stewart of Gisborne, New Zealand (10 Shillings)	7	8	0
Mr. C. A. Dawson of Salem ... ..	50	0	0
	Rs.	355	0 4

J. R. ARIA,

9TH SEPT., 1909. *Ag. Hon. Secy. and Treasurer, O. P. F. S., Adyar.*

## T. S. ORDER OF SERVICE.

In Bombay a League has been formed under the name of "the Bodhālaya." Its aim is to put into practice the ideal of Universal Brotherhood by methods (1) Social, (2) Educational and (3) Spiritual. The League is formed on somewhat masonic principles.

H. LÜBKE,  
*Honorary Secretary.*

## NEW LODGES.

Location.	Lodge Name.	Date of issue of the Charter.
Panrūti, South Arcot District, India.	Sri Sadguru Lodge ...	... 26-8-'09.
Ṭiruvannāmalai, South Arcot District, India.	Ṭejas Lodge ...	... 26-8-'09.
Hole Narsipur, Mysore Province, India.	Bhaktīvarḍhana Lodge ...	... 31-8-'09.

J. R. ARIA,  
ADYAR, 9th September, 1909. *Recording Secretary, Theosophical Society.*

## PRESENTS TO THE ADYAR LIBRARY.

The Adyar Library has been enriched by the gift of a very important work on chemistry. A generous well-wisher, Dr. R. Klien of Rome, has sent to it the four published volumes of the monumental *Handbuch der Anorganischen Chemie* by Professor R. Abegg. Another five volumes are still to follow ere the work is complete. The gift fills an important gap, and we feel very grateful to the donor for his useful present.

Another excellent bequest to the Library comes from the Trustees of the Pārsī Punchayet of Bombay. The following fifty-five volumes on Zoroastrian lore will be of service at our Headquarters. Our best thanks are due to our friend Shamsul-Ulma Erwad Jivanji J. Modi, the Secretary to the Punchayet, for

presenting our request for presents of books before his Trustees, as also to the latter for this excellent gift.

1. Shikand-Gumanik Vijar, by Hoshang Dastur Jamaspji Jamasp Asana and E. W. West.
2. Pahlavi Grammar, by Peshotan Dastur Beheramjee Sanjana.
- 3 to 11. Dinkard, Vols. I to IX, by Do.
12. Ganje Shayagan, etc., by Do.
13. Dinkard, Vol. X, by Dastur Darab Peshotan Sanjana.
14. The Dinai Mainu-i-Khrat, by Do.
15. The Vendidad, by Do.
16. The Dadistan-i-Dinik, by Do.
17. Zarathushtra in the Gathas and in the Classics, by Do.
18. Avesta, Pahlavi and Ancient Persian Studies, in honor of Shamsul-Ulma Dastur Peshotanji Beheramjee Sanjana.
19. Pahlavi Texts, Ayidatkar-i-Zariran, etc., by Jamaspji Dastur Minocherjee Jamasp Asana.
20. The Text of the Pahlavi Zand-i-Vohuman Yasht, by Kaikobad Adarbad Dastur Noshervan.
21. Spiegel Memorial Volume, edited by Mr. Jivanji Jamshedji Modi, B. A.
22. A Glimpse into the work of the B. B. R. A. Society during the last 100 years from a Pārsī point of view, by Mr. Jivanji Jamshedji Modi, B. A.
23. Aiyadgar-i-Zariran, by Mr. Jivanji Jamshedji Modi, B. A.
24. Education among the Ancient Iranians, by Do.
25. Avesta Dictionary, by Erwad Kavasji Edalji Kanga.
26. English Avesta Dictionary, by Do.
27. Vendidad, by Do.
28. Avesta Grammar, by Do.
29. Gathas, by Dr. Lawrence H. Mills.
30. A Dictionary of the Gathic Language, by Do.
31. Zarathushtra and the Greeks, by Do.
32. Zaraustra, Philo, The Achaemenids and Israel, by Do.
33. The Hymns of Zoroaster, by Do.
- 34 to 36. Lessons in Avesta, Parts I, II, and III, by Erwad Sheriarji D. Bharucha, published by the Pārsī Punchayet.
- 37 to 38. Lessons in Pahlavi Pazend, Part I, and II, by Do.
39. The Vendidad, by Do.
40. Nirangistan, published by the Pārsī Punchayet.
41. Madigan-i-Hazar Dadistan by Do.

42. Karnamak-i-Artakhshir Papakan, by Erwad Edaljee Ker-shaspjee Antia.
43. Persia, Past and Present, by Prof. A. V. W. Jackson.
44. The Shah Namah, by Mr. Rogers.
45. Catalogue of Books on Iranian Literature published in Europe and India, compiled by Dr. Eugene Wilhelm, and Khan Bahadur Bomanji Byramji Patell.
46. The Pahlavi Version of Yasna IX, by Dr. Manekji B. Davar.
47. The Philosophy of the Mazdayasnian Religion under the Sassanids, by Phiroz Jamaspi Dastur Jamasp Asana.
48. The Pahlavi Texts, by Khudayar Dastur Sharyar Irani.
49. The Pahlavi Bundelesh, by Erwad Maneckjee Rustomji Unvalla.
50. The Pahlavi Dinkard, Book VII, by Do.
51. The Zoroastrian Gods of Gentlehood, by Mr. Nusserwanji Manekji Cooper.
52. Kingship and Priesthood in Ancient Iran, under the patronage of Sir J. J. Translation.
53. Kitab-i-Jame Kaikhoshro (Persian).
54. Kitab-i-Khistab wa Zardusht Afshar wa Zende Ruo (Persian).
55. Jand Shikshak, First Book (Gujrāti), by Framji Minochenerji Dastur Jamasp Ashjina B. A.

# SUPPLEMENT TO THE THEOSOPHIST.

## FINANCIAL STATEMENT.

### THEOSOPHICAL SOCIETY.

The following receipts from 9th September to 8th October 1909 are acknowledged with thanks:

ANNUAL DUES AND ADMISSION FEES.	Rs.	A.	P.
Adelisa Marshall, Cape Colony, (£ 1-5) ... ..	18	12	0
General Secretary, Scandinavian Section, Stockholm, for 1909 (£ 25-14-8) ... ..	383	10	10
	Rs. 402	6	10

J. R. ARIA,

8TH OCT., 1909. *Ag. Treasurer, Theosophical Society, Adyar.*

### OLCOTT PAÑCHAMA FREE SCHOOLS.

The following receipts from 9th September to 8th October 1909 are acknowledged with thanks:

DONATIONS.	Rs.	A.	P.
A friend, Kalbadevi Road, Bombay ... ..	5	0	0
C. F. & M. N., Seacroft, Leeds, (10 shillings) ... ..	7	8	0
A Zoroastrian, Bombay ... ..	5	0	0
A Member of the Edinburgh Lodge, T. S. (£ 1)... ..	15	0	0
Mr. Lilārām Premchand, Training College, Sindh, Hyderabad			
A College Student ... ..	Rs. 20	0	0
Mr. Lilārām Premchand ... ..	3	12	0
A small boy ... ..	0	4	0
Ajmīr Branch T. S., Ajmīr, India ... ..	10	0	0
Mr. Robert Davidson, Sydney, Australia (£ 1) ... ..	15	0	0
Mrs. Alice E. Adair, Perth Lotus Circle, (£ 1-10) ... ..	22	8	0
Mr. P. G. Wagle, Girgaum, Bombay ... ..	10	0	0
Mr. H. H. Clarke, U. S. A. ... ..	2	15	0
Mr. M. H. Master, Nanderbar ... ..	5	0	0
Mr. Samuel Studd, Melbourne, T. S. (£ 3-10) ... ..	52	8	0
Mr. J. B. McConkey, Victoria, Australia (£ 3-5) ... ..	48	12	0
Lotus Circle, Dunedin, New Zealand, (11 shillings) ... ..	8	4	0
Mrs. Stewart Te Keanga, Gisborne, New Zealand (10 shillings)	7	8	0

	Rs.	A.	P.
Mr. Otto and Fred Fiessh, Cambridge, W. Waikota, New Zealand (£ 1-10)...	22	8	0
Zemoy, Karachi	100	0	0
A Zoroastrian, Bombay (In sacred memory of his Mother)...	5	0	0
Mr. J. E. Lyon, Bournemouth (£ 2-2)	31	7	0
Mr. Frank L. J. Zosenheim, Harrogate (£ 2-2)	31	8	0
A friend, Lower Mahim, Bombay	25	0	0
DONATIONS—TECHNICAL DEPARTMENT (Carpentry).			
A friend from Madras	10	0	0
Mr. J. R. Aria, Adyar, Madras...	50	0	0
Mr. Behram P. Madon, Bombay	51	0	0
X., Adyar, Madras	10	0	0
Mr. Jal H. Billimoria, Bombay	10	0	0
Mr. Cooverji R. Jassavala, Bombay	10	0	0
Miss Baijai R. Jassavala, Bombay	5	0	0
Mrs. Manekbai J. Sukhia, Bombay	5	0	0
Mr. Manchershah B. Master, Bombay	5	0	0
Mr. J. B. McConkey, Victoria, Australia (£3-5)	48	12	0
A friend, Lower Mahim, Bombay	25	0	0
A sympathiser, Kalbadevi Road, Bombay	5	14	0
Mr. E. Williams, Victoria	6	12	0
	Rs. 696 12 0		

J. R. ARIA,

8TH OCT., 1909. *Ag. Hon. Secy. and Treasurer, O.P.F.S., Adyar.*

DONATIONS TO BLAVATSKY GARDENS.

N. H. Cama	10	0	0
A friend, Chittoor	60	0	0
	Rs. 70 0 0		

ANNIE BESANT.

NEW LODGES.

Location.	Lodge Name.	Date of issue of the Charter.
City of Ballarat, Victoria, Australasia.	Ballarat Branch	9-7-'09.
Nellikuppam, South Arcot District, India.	Prapava Lodge	8-9-'09.

Dhar C. I. India	...	...	Bhoj Lodge	...	...	10-9-'09.
Egmore, Madras, India	...	...	Saṭchidānanda Lodge	...	...	14-9-'09.
Begusarai District, Monghyr, India.	...	...	Begusarai Branch	...	...	20-9-'09.
Ṭiruppur, S. India	...	...	Ṭiruppur Branch	...	...	27-9-'09.

J. R. ARIA,

ADYAR, 8th October, 1909. *Recording Secretary, Theosophical Society.*

### T. S. ORDER OF SERVICE.

An international *Medical League* for the Abolition of Vivisection, Vaccination and Inoculation has been started in London. It admits to membership all medically qualified persons, in whatever country, who declare that they are opposed to these practices and do not make use of them in their treatment and prevention of disease. The League is supported entirely by voluntary contributions from members and friends.

Apply to Dr. Louise Appel, Theosophical Society, 106, New Bond Street, London, W.

\* \* \*

The Secretary of the Unity League in Paris wishes to state that this League is international and that the obligation binding on members to read its seven rules daily has been reduced to reading them on Sundays only, provided members do not prefer the first course.

Apply to Mlle. A. Blech, 21, Avenue Montaigne, Paris.

\* \* \*

In the Hague (Holland) a League for "Harmonious Education" has been formed. Its object is to promote this aim by:

- (1) spreading Theosophical ideas on education;
- (2) studying educational questions;
- (3) arranging classes and lectures;
- (4) circulating pamphlets, etc., and
- (5) by any means which might prove helpful to this end.

The Honorary Secretary of the League is Mrs. C. Ramondt-Hirschmann, 107, Jacob van der Taestraat, The Hague.

\* \* \*

Secretaries of Leagues of this Order are requested to send in reports of their activities in time for the General Report of the T. S. to be presented at the Convention in December.

HELEN LÜBKE,

*Honorary Secretary, T. S. Order of Service.*

## A LETTER TO THE GENERAL SECRETARIES.

DEAR SIR AND BROTHER,

I have been ordered by our President to bring to your notice the establishment, at the Headquarters of the Theosophical Society at Adyar, Madras, India, of a *Central Theosophical Translation Committee*, with an office, where full records of all translations of Theosophical books, pamphlets, leaflets, etc., are to be kept, and I am asked to request you to aid me in this work. Taking into consideration the growth of the Society, the rapid strides it is making, and the ever increasing demand, from all parts of the world, for our Theosophical literature, it is very desirable that the work of translating Theosophical books should be put on a systematic basis.

This office, in co-operation with responsible Sectional Officials, in different lands, will see that competent and reliable translations of Theosophical books are published; it also will keep complete records of all translations done. I shall thank you to let me know whether you will appoint a special committee, or nominate a particular individual, or whether you yourself will look after this work and correspond with this office.

The President has asked me to request you to send me the following particulars at the earliest date:

A complete, up-to-date list of Theosophical books, pamphlets, leaflets, etc., translated into any of the languages current in the land where your Sectional jurisdiction extends. Please give (a) the original title of the book, (b) the language of the original book, (c) the name of the original writer, (d) the title of translation, (e) name of translator, (f) language of translation, (g) date of the publication of the translation, (h) name and address of the publishers of the translation.

Please also give as complete a list as you can of books now under translation with all the particulars you can.

I shall be glad to receive any suggestions regarding this work.

Yours fraternally,  
A. GAGARIN,

*Hon. Secretary, Central Theosophical Translation Committee.*



# SUPPLEMENT TO THE THEOSOPHIST.

## FINANCIAL STATEMENT, THEOSOPHICAL SOCIETY.

The following receipts from 9th October to 9th November 1909 are acknowledged with thanks:

ANNUAL DUES AND ADMISSION FEES.	Rs.	A.	P.
Miss Edgar, Charter Fee for "Sarras" Lodge, London ...	15	0	0
General Secretary, Indian Section for 1908—1909 ...	500	0	0
Mr. Herman Gentis, Amsterdam ... ..	18	12	0
Mr. V. R. Menon, Singapore ... ..	18	12	0
Mr. Stanley Pratt, Calcutta for 1909—1910 ...	18	12	0
Mr. W. J. Mirrlees, Natal (£1) ... ..	14	13	1
Mr. Fernandez, Presidential Agent, S. America (£20-12-0) ... ..	306	8	7
Secretary, German Section, for 1908—1909 (885 Marks) ...	636	11	0
PRESIDENT'S TRAVELLING FUND.			
Mr. N. M. Desai ... ..	10	0	0
			8
			Rs. 1,539 4 8

A. SCHWARZ,

10TH NOVEMBER, 1909. *Treasurer, Theosophical Society, Adyar.*

## OLCOTT PAÑCHAMA FREE SCHOOLS.

The following receipts from 9th October to 9th November 1909 are acknowledged with thanks:

DONATIONS.	Rs.	A.	P.
"A friend," Adyar, Madras, ... ..	4	9	0
"Anonymous" (£ 1) ... ..	15	0	0
Mr. Girjaprasad H. Desai, Bhowuggar ... ..	5	0	0
Mr. Schrareed ... ..	7	5	0
Mr. George Bernard, Mauritius Theosophical Society ...	5	0	0
Mr. A. Venkatesiah, Secretary, Mysore T. S. ...	8	0	0
"A Well-wisher," Anantapur ... ..	10	0	0
"H. P." London (£ 2-2) ... ..	31	8	0
Mr. Babu Atmaram, Simla ... ..	1	0	0

	Rs.	A.	P.
Mangalambal Ammal, Wife of Mr. S. Bhasker Iyer of Gudivada for October 1909 ... ..	10	0	0
Mr. V. Gopala Iyer, Engineer, Tanjore ... ..	1	12	0
Members of the Bombay Blavatsky Lodge T. S. ... ..	68	0	0
Mr. D. W. M. Burn, M. A., Gironde, New Zealand ... ..	6	0	0
Mr. G. H. Chappel, New South Wales, Sydney (£ 2) ... ..	30	0	0
Mrs. Dixon, Wellington, New Zealand (£ 3) ... ..	45	0	0
"In memory of my mother's Shradda Ceremony" Madras ... ..	5	0	0
Mr. Baynath Singh, Hd. Master, Zillah School, Gaya ... ..	1	0	0
Mr. Treadwell, Manchester City Lodge T. S., Manchester (£ 2) ... ..	30	0	0
Miss Edith Ward through Mrs. Annie Besant (£ 2) ... ..	29	9	5
"A bad man trying to be good," New Zealand (£ 1) ... ..	14	8	8
Miss Ellen Rice, Honolulu (£ 2) ... ..	29	12	2
Mrs W. E. Marsh, Pietermaritzburg, Africa (£2-2) ... ..	31	8	0

## TECHNICAL DEPARTMENT.

Mr. George Bernard, Mauritius T. S. ... ..	5	0	0
Mr. Luxman Row, Madras ... ..	1	0	0
"A Pārsī friend," Madras ... ..	1	0	0
"A friend," Blavatsky Garden, Adyar ... ..	1	0	0
"A Broker," Bombay ... ..	10	0	0
Miss Jaiji R. Jussawala, Girgaum, Bombay ... ..	5	0	0
Mr. A. B. Tata, Bombay ... ..	5	0	0
Mr. S. Y. Krishnasvamy Naidu, Treasurer, George Town T. S., Madras ... ..	5	0	0
Judge Sir S. Subramanya Iyer, Madras ... ..	25	0	0
Seths Dharamsee and Narotum M. Goculdass, Bombay ... ..	101	0	0
Mr. D. D. Jassawala, Bombay ... ..	30	0	0
Mr. C. H. Plumber, Bombay ... ..	25	0	0
Mr. B. B. Mehta, Bombay ... ..	25	0	0
A Zoroastrian, Bombay ... ..	20	0	0
Mr. M. B. Marter, Bombay ... ..	10	0	0
"Two Zoroastrians," Bombay ... ..	20	0	0
Mr. J. F. Madon, Bombay ... ..	5	0	0
Miss Meherbai Dadyeeth, Bombay ... ..	5	0	0
Mr. D. D. Kanga, Bombay ... ..	5	0	0
Mr. M. D. Shroff, Bombay ... ..	5	0	0
Mr. B. E. Unwala, Bombay ... ..	1	0	0
Mr. R. K. Mody, Bombay ... ..	1	0	0
Mr. D. H. Dastur, Bombay ... ..	1	0	0

	Rs. A. P.
"Zemoy," Karachi ... ..	... 25 0 0
Mr. V. C. Seshachari, Mylapore, for October 1909 ...	... 5 0 0
	Rs. 731 8 3

A. SCHWARZ,

*Hon. Secretary and Treasurer, O.P.F.S., Adyar.*

10TH NOVEMBER, 1909.

NEW LODGES.

Location.	Lodge Name.	Date of issue of the Charter.
Nanjungad, Mysore, India...	Nanjungad Branch of the T.S.	30- 9-'09.
Mylapore, Madras ... ..	Mylapore Branch ... ..	... 30-10-'09.
Cheltenham, England ... ..	Cheltenham Lodge ... ..	... 30-10-'09.
Sunderland, England ... ..	Sunderland Lodge ... ..	... 30-10-'09.
Middlesbrough, England ...	Middlesbrough Lodge ...	... 30-10-'09.

A Charter was issued on 14-10-'09 to Mrs. Beatrice Webb, to form a branch to be called "Sarras Lodge," London. This Lodge remains attached direct to Adyar Headquarters under the new rule.

J. R. ARIA,

ADYAR, 10th November, 1909. *Recording Secretary, Theosophical Society.*

PRESENTS TO THE ADYAR LIBRARY.

I have much pleasure in acknowledging the receipt of a fine paper MS. of the One Hundred and Eight Upaniṣhats given to me by Mr. Chirravuri Visvanātha Shāstri during my stay at Vijayanagaram. Considering the incompleteness of our other MSS. of the same collection (regretted in the Preface to our Catalogue) it is especially gratifying to state that this MS. is complete. We are also indebted to Paṇḍit Umāmaheshvara Shāstri of Pithapuram for the gift of one palmleaf MS. and several paper MSS. containing Upaniṣhats and other texts.

Monsieur Millioud, Archivar, Lausanne, has been so kind as to send us through Mr. Schwarz the following presents for the Adyar Library:

- (1) Alexander Ular's German paraphrase of Lao-Tse's *Tao-Te-King*.
- (2) A Map of India printed in 1752.
- (3) Two huge colored maps of Japan printed there.

DR. F. OTTO SCHRÄDER.

## THE INTERNATIONAL MYSTIC THEOSOPHICAL SOCIETY.

Having regard to the light in which the President of the Theosophical Society has represented our proposal of an International Section in the August number of the *Theosophist*, we deem it right to renounce hereby all idea of applying for a Charter. We thought that the Theosophical Society, with brotherhood as its ideal and eclecticism as its ruling principle, respected all honest differences of opinion, and welcomed a frank expression of the same; while, on the other hand, "hostility" had no place in its grammar and lexicon. Our only aim in proposing the organisation was to provide within the constitutional limits of the T. S. a safe harbor for a number of good and earnest souls who seemed to have been thrown adrift by the recent storms therein, as also to turn some valuable time and energy away from fruitless controversy into channels of real spiritual work. This object cannot fail in its essence so long as there are pure and sincere hearts. Nevertheless, we offer our apologies to those who may have been in any way affected by our apparently premature invitation to join in the formation of an International Section, a project which we now feel obliged to abandon.

UPENDRANATH BASU.

BERTRAM KEIGHTLEY.

B. K. LAHIBI.

ISHWARI PRASĀP.

RAJENDRA LAL MUKERJI.

LILIAN EDGER.

---

Printed by Annie Besant, in the Vasantā Press, Adyar, Madras, and published for the Editor by the Business Manager, Theosophist Office, Adyar, Madras.